



The Holy See

教宗方济各
第 25 届世界病患日文告
(2017 年 2 月 11 日)

**为天主所完成的一切大感惊奇：
「全能者在我身上行了大事...」(路一 49)**

亲爱的弟兄姊妹们：

明年 2 月 11 日，整个教会将要庆祝第 25 届世界病患日，并会特别在露德 庆祝，主题是：为天主所完成的一切大感惊奇：「全能者在我身上行了大事...」(路一 49)。本日为我的前任教宗圣若望保禄二世于 1992 年所 创立，1993 年 2 月 11 日第一次庆祝就在露德；藉此时机，特别关注病人 及受苦者的情况，同时邀请那些不计一切全心全力照顾他们的人，从他们 的亲人到医疗照护人员和志工，一起来感谢天主赐给他们陪伴病患弟兄姊妹们的召叫。此外，教会也藉此机会更新其灵性活力，使其根本的使命，即包括对弱小者、残疾者、受苦者、被排斥者和边缘人的服务，能获得更好的发展。(参照若望保禄二世自动手谕《人类的痛苦》1，1985 年 2 月 11 日)。届时在露德将有祈祷的时刻、感恩祭的礼仪、病人傅油圣事、病人 的分享及深入研讨生命伦理和牧灵神学方面的课题，必定为此一服务提 供崭新而重要的贡献。

我的心灵现在就已趋近露德圣母洞，来到无染原罪圣母像前；为了救赎人 类，全能者曾在她身上行了大事。我想对你们——所有正在遭受痛苦的弟 兄姊妹们和你们的家人，表达我的临近；一如我对所有分属不同角色、在 世界各地所有医疗照护体系中发挥专业、尽忠职守和鞠躬尽瘁以使你们痛苦得到缓解、给予你们治疗及让你们身心获得舒畅的人们，表达我的感激。我想鼓励你们所有的人，不论是病人、受苦的人、医师、护理人员、亲人 朋友和志工们，去默观圣母，她是病人之痊，向每个人保证天主的温柔，是委顺天主旨意的模范，并且藉由信德、天主圣言和圣事的滋养，以获得 力量，即使必须和疾病搏斗，仍能爱天主、爱弟兄。

我们如同圣女伯尔纳德，受圣母的垂视。这位谦卑的年轻女子，来自露德，描述那位她称为「美丽的 女士」，用「看人的眼光」看她。这用字虽然简 单，却形容出此一关系正达致圆满。伯尔纳德，贫穷、目不识丁又身患疾 病，感觉到圣母将她当人一样的看待。那位「美丽的 女士」非常恭敬地

和她说话，没有一点身段。圣母的态度提醒我们，每个病人无论如何都是人，应该要以对待人的方式对待他们。身体残缺者，一如重度残障者，有其不可剥夺的尊严；他们的生命，有其使命，绝不可被视为无生命的对象；即使有时他们看起来可能毫无反应，但事实上绝非如此。

伯尔纳德在去过山洞以后，借着祈祷，将她自身的脆弱，转化成对他人的支持；借着爱，她能够丰富她的近人；尤其她为了人类的得救，奉献了自己的生命。那位「美丽的女士」要她为罪人祈祷：这正提醒我们，病残受苦者，不仅希望身体能获得痊愈，也希望能善度基督徒的生活，甚至奉献自己的生命，成为真正属于基督的传教使徒。圣母赐给伯尔纳德服务病人的圣召，召叫她成为仁爱修女会的修女，她全心投入，奉行不渝，成为所有医护人员的典范。因此我们求无染原罪圣母赐下恩宠，使我们能视病人为人，与之互动及来往。病人一定需要帮助，有时甚至在最基本的事情上也是如此，但在他们身上总有独特的恩赐，可以与他人分享。

玛利亚是忧苦之慰，她的目光照耀教会的面容——教会每天投身于照顾有需要的人和受苦的人。教会关怀受苦及病患者因而结出果实，应该感谢主耶稣。祂奉行天父的旨意，与我们精诚团结，成为我们当中的一份子，为了救赎全人类，而死在十字架上。降生于圣母的天主子、基督，祂对人的关怀团结，所表达的是天主慈悲的大能——天主在我们的生命中，尤其当这生命显得脆弱、受到伤害和屈辱、被边缘化和受苦时，显示祂自己，同时赋予希望的力量，使我们重新站立，并给予我们支持。

人性与信仰的丰富资产切莫任其丧失，反而应善加运用，来帮助我们面对人性的软弱、以及目前在医疗界和科技界所存在的挑战。欣逢世界病患日，我们可以藉此获得一股全新的动力，对于推行尊重生命、健康和环境的文化有所贡献；同时找到一股崭新的冲劲，透过对于生命伦理、保护弱势和维护环境等议题实行公义，为维护人的整体性和尊严努力不懈。

于此第25届世界病患日之际，我将在祈祷中，更加接近并持续鼓励医师、护理人员、志工和所有投身于服务病人和穷人的献身生活者，还有教会及民间致力于此一领域的相关机构，以及那些以爱照顾生病亲人的家庭。我希望他们都能成为天主的临在与祂的爱的喜乐标记，并效法天主众多挚友的光辉见证：在此我特别提及圣若望由天主者和圣嘉民·德·雷列斯两位圣人，他们是医院和医护人员的主保，此外还有天主温柔的传教士——圣德兰姆姆。

弟兄姊妹们，不论是病患、医护人员或是志工们，让我们一起将我们的祈祷呈奉于圣母面前，好让她慈母般的转祷支持并陪伴我们的信德，并从她的圣子基督那里，为我们在痊愈和健康的路途上求得希望，让我们体验兄弟之情和责任的意义，使我们投入全人的发展，且在每次她以她的忠诚和慈悲令我们大感惊奇时，赐我们感恩的喜乐。

哦，玛利亚，我们的母亲，
妳在基督内如同迎接孩子般的迎接我们，
请支持我们怀着信心的等待，
在我们病苦时，请前来援助我们，
引领我们走向基督——妳的圣子、我们的弟兄，
并帮助我们将我们自身交付给那成就大事的天父。

我向你们所有的人保证，我会在祈祷中不断思念你们，并衷心颁予你们我的宗座遐福。

2016 年 12 月 8 日，圣母始胎无染原罪节

教宗方济各

(主教团健康照护委员会恭译)